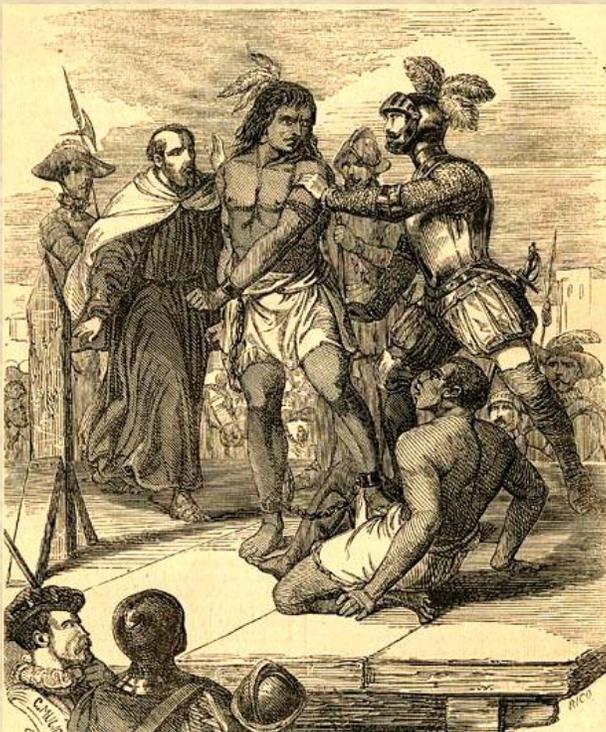


Emociones épicas: del *Cantar de mio Cid* a *La Araucana*



Alberto Montaner Frutos
(Universidad de Zaragoza)



Instituto Universitario de Investigación
en Patrimonio
y Humanidades
Universidad Zaragoza



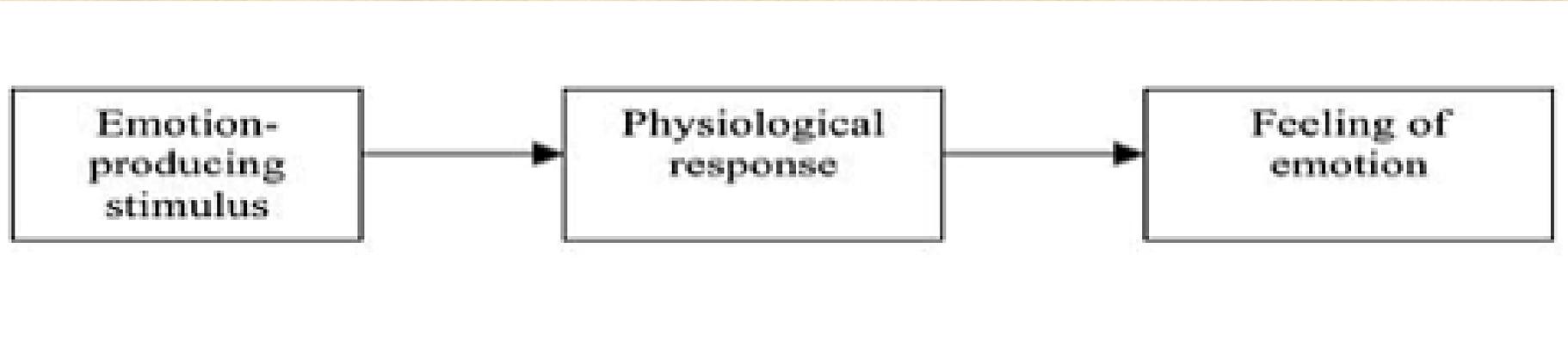
© **Alberto Montaner y Diego Bejarano, 2019**

Research Gate DOI: 10.13140/RG.2.2.17444.63368

El presente trabajo se inscribe en las actividades del Proyecto de I+D PGC2018-095757-B-I00: *Magia, Épica e Historiografía Hispánicas: Relaciones Literarias y Nomológicas II*, del Programa Estatal de Generación de Conocimiento (MCIU/AEI/FEDER, UE).

Emotion is any mental experience with high intensity and high hedonic content (pleasure/displeasure).

Michel Cabanac, «What is emotion?», *Behavioural Processes* 60.2 (2002), pp. 69-83.



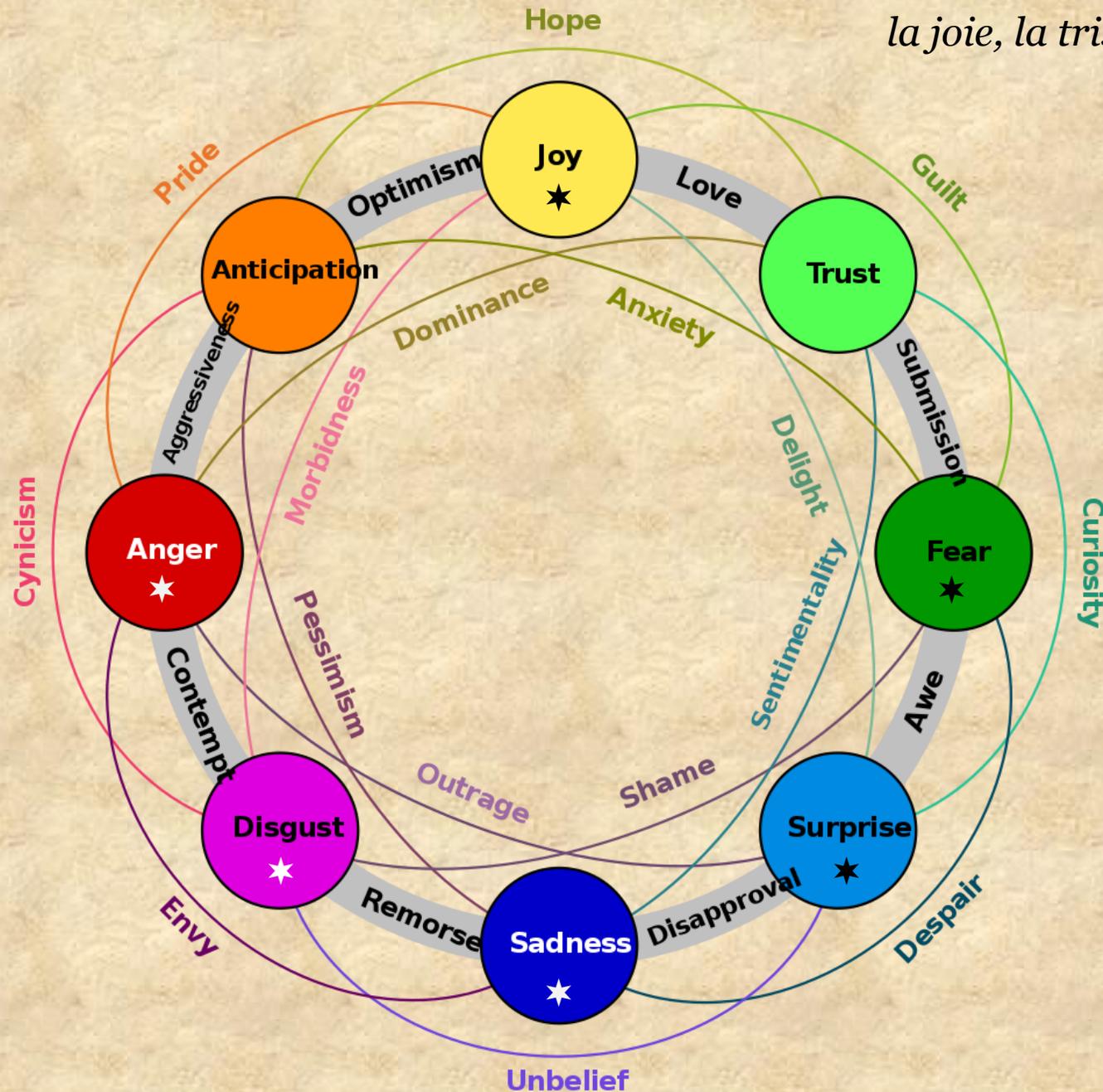
Teoría de la emoción de James-Lange
(gráfico simplificado)

Les émotions de base comprennent la joie, la tristesse, la colère, la peur, la surprise et le dégoût. Chez l'homme, elles peuvent être différenciées par les mimiques auxquelles elles donnent naissance. Les réactions physiologiques et hormonales accompagnant les émotions sont en revanche beaucoup moins discriminantes et elles sont donc habituellement mises en relation avec l'activation accompagnant l'émotion plutôt qu'avec la nature de l'émotion ressentie. [...] **L'émotivité**, c'est-à-dire la capacité de réagir par des émotions, dépend d'interactions complexes entre les facteurs génétiques et les facteurs de développement.

R. Dantzer y M. Le Moal, «Émotion», en Roland Dorot y Françoise Parot (dirs.), *Dictionnaire de psychologie*, Paris, Presses Universitaires de France, 1991, pp. 250-251.

la joie, la tristesse, la colère, la peur, la surprise et le dégoût

(Le Six Grandes)



Rueda de las emociones (primarias, secundarias y terciarias) de Plutchik (basado en las seis emociones básicas de Ekman, marcadas con un asterisco).

CLASIFICACIÓN TOMISTA DE LAS EMOCIONES

APETITO CONCUPISCIBLE (inclinación a favor o en contra de algo)			
Respecto a un bien	Amor	En sí mismo	Odio
	Deseo	Ausente	Aversión
	Gozo	Conscientemente presente	Tristeza
Respecto a un mal			

APETITO IRASCIBLE
(agitación anímica más o menos brusca)

Respecto a un bien ausente, difícil de conseguir

Esperanza

acercándose a él

Audacia

Respecto a un mal ausente, difícil de evitar

Desesperación

alejándose de él

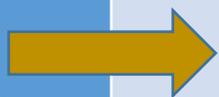
Temor

Respecto a un mal presente, imposible de evitar

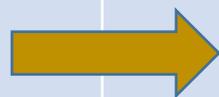
Ira

EMOCIÓN

**Reconocimiento
del estímulo**



**Desencadenamiento
de la emoción**



**Expresión
emocional**

Mediación cultural
(con una posible base
fisiológica para las
emociones primarias)

Reacción fisiológica

Modelos culturales
sobre una base
fisiológica

VÍAS PRINCIPALES DE EXPRESIÓN

- Represión (↓)
- Inacción (=)
- Exacerbación (↑)

EXPRESIÓN

Manifestación
externa de la
reacción
emocional

**RECONO-
CIMIENTO**

Identificación
de la
expresión
emocional

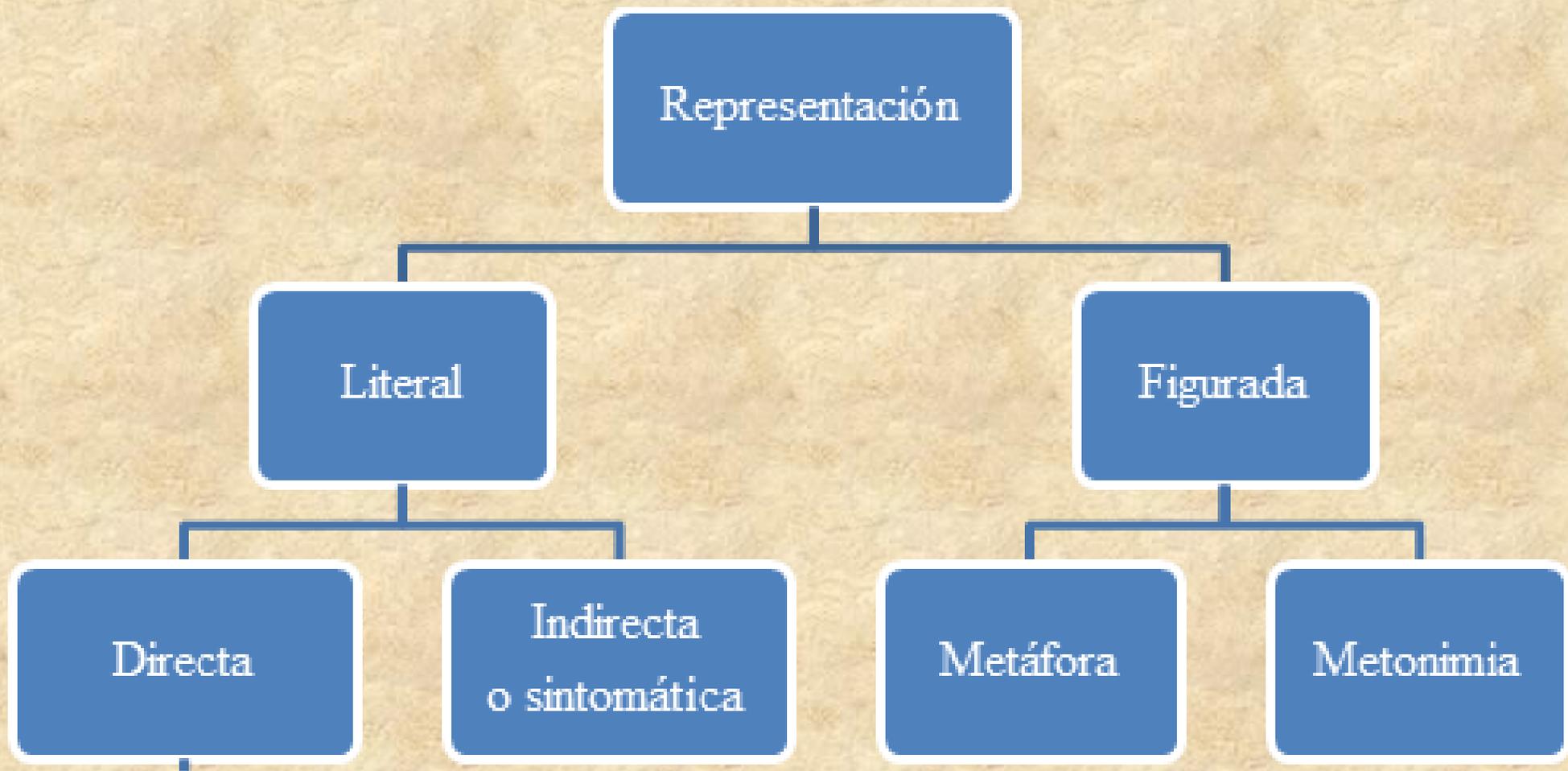
**REPRESEN-
TACIÓN**

Mímesis literaria
de la expresión /
reacción
emocional





Formas del lenguaje emocional según Zoltán Kövecses, *Metaphor and Emotion*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003.



(Reformulación parcial de la propuesta de Kövecses por Bejarano y Montaner)

Expresión literal directa

HIPERÓNIMO

EMOCIÓN

Co-
HIPÓNIMOS

disgusto

cólera

sorpresa

alegría

miedo

tristeza

CUASISINÓNIMOS

furia saña cólera ira enojo irritación

pánico terror horror pavor temor miedo

EXPRESIÓN LITERAL

1. Directa: Es denominativa, es decir, consiste en identificar directamente la emoción por una de sus designaciones:

«el rey don Alfonso tanto avié la grand *saña*» (CMC, v. 22)

«Al cargar de las arcas veriedes *gozo* tanto» (CMC, v. 170)

2. Indirecta: aquella que es indiciaria o sintomática (es decir, la que hace referencia a los *efectos* de la emoción). Este tipo de representación consiste esencialmente en la descripción de la reacción emotiva:

«De los sos ojos tan fuertemiente llorando» (CMC, v. 1)

METÁFORAS CONCEPTUALES DE LA EMOCIÓN

(según Kövecses)

IRA

- ❖ La ira es fuego: *Está ardiendo de ira.*
- ❖ La ira es locura: *Se volvió loco de ira.*
- ❖ La ira es un animal preso: *Desató su ira.*
- ❖ La ira es algo superior que ejerce control: *Sus acciones están dominadas por la ira.*
- ❖ La ira es una carga: *Descargué mi ira sobre él.*
- ❖ La ira es un fluido que nos colma: *Estaba lleno de ira.*
- ❖ El comportamiento iracundo es un comportamiento animal agresivo: *¡Deja de ladrarme!*

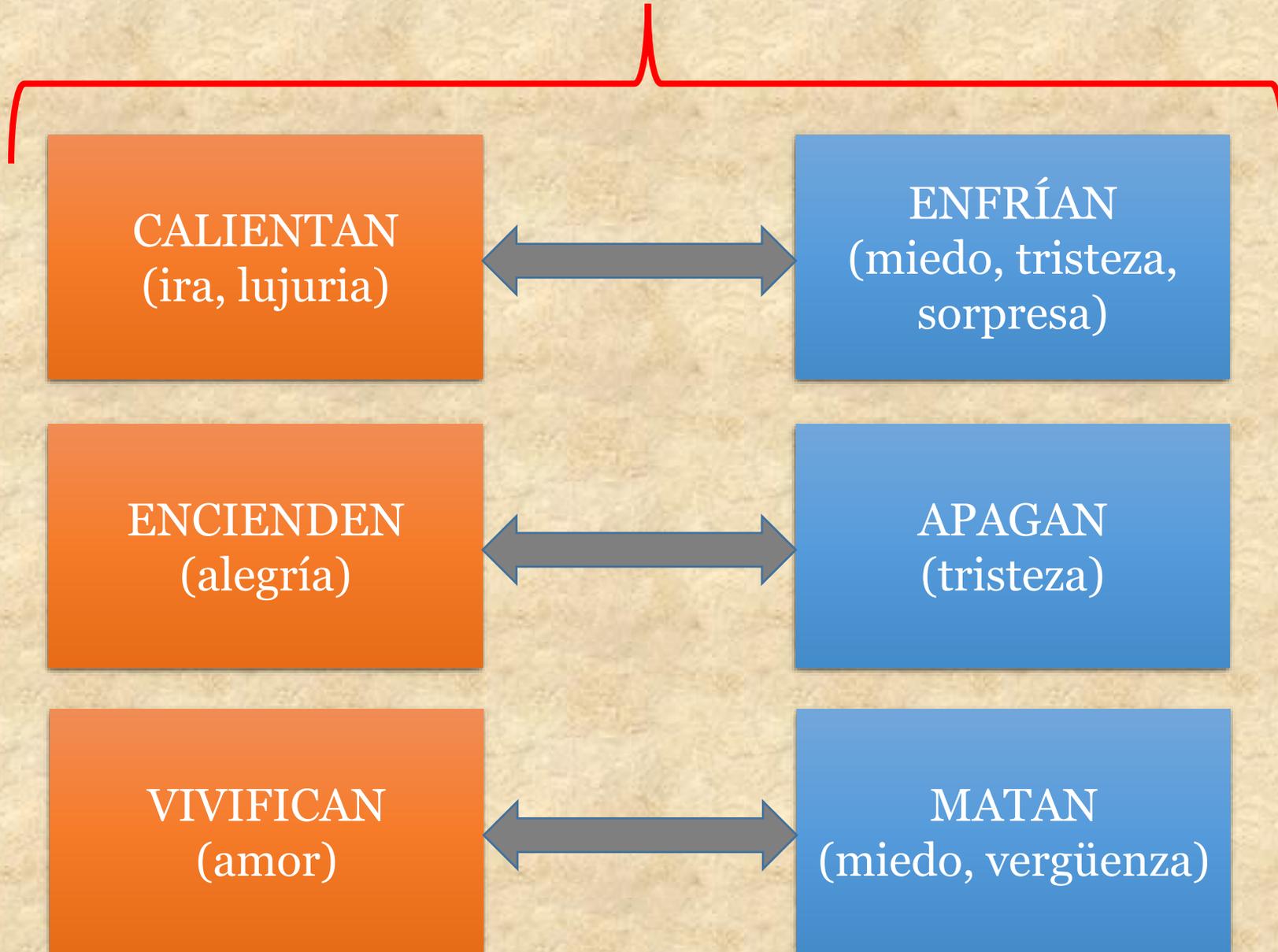
METONIMIAS CONCEPTUALES DE LA EMOCIÓN

(según Kövecses)

AMOR

- ❑ El amor es incapacidad para respirar: *Me quitas el aliento.*
- ❑ El amor es incapacidad para pensar: *No puede pensar bien cuando ella está cerca.*
- ❑ El amor es rubor: *Ella se sonrojó cuando la vio.*
- ❑ El amor es incremento de calor corporal: *Se puso muy caliente cuando lo vio.*
- ❑ El amor es sexo: *Hicieron el amor.*

EMOCIONES

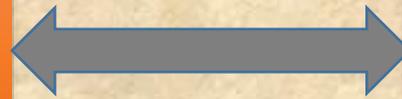


HACIA ARRIBA
(felicidad)

HACIA ABAJO
(tristeza,
vergüenza)

SE DESCARGAN
(ira)

CARGAN
(miedo)



circumstantiae seu
elementa narrationis

quis, quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quomodo, quando

circumstantiae seu
elementa narrationis

quis, quid, ubi, quibus auxiliis, cur, quomodo, quando

La cólera, ¿emoción épica por excelencia?

Μῆνιν* ᾄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος

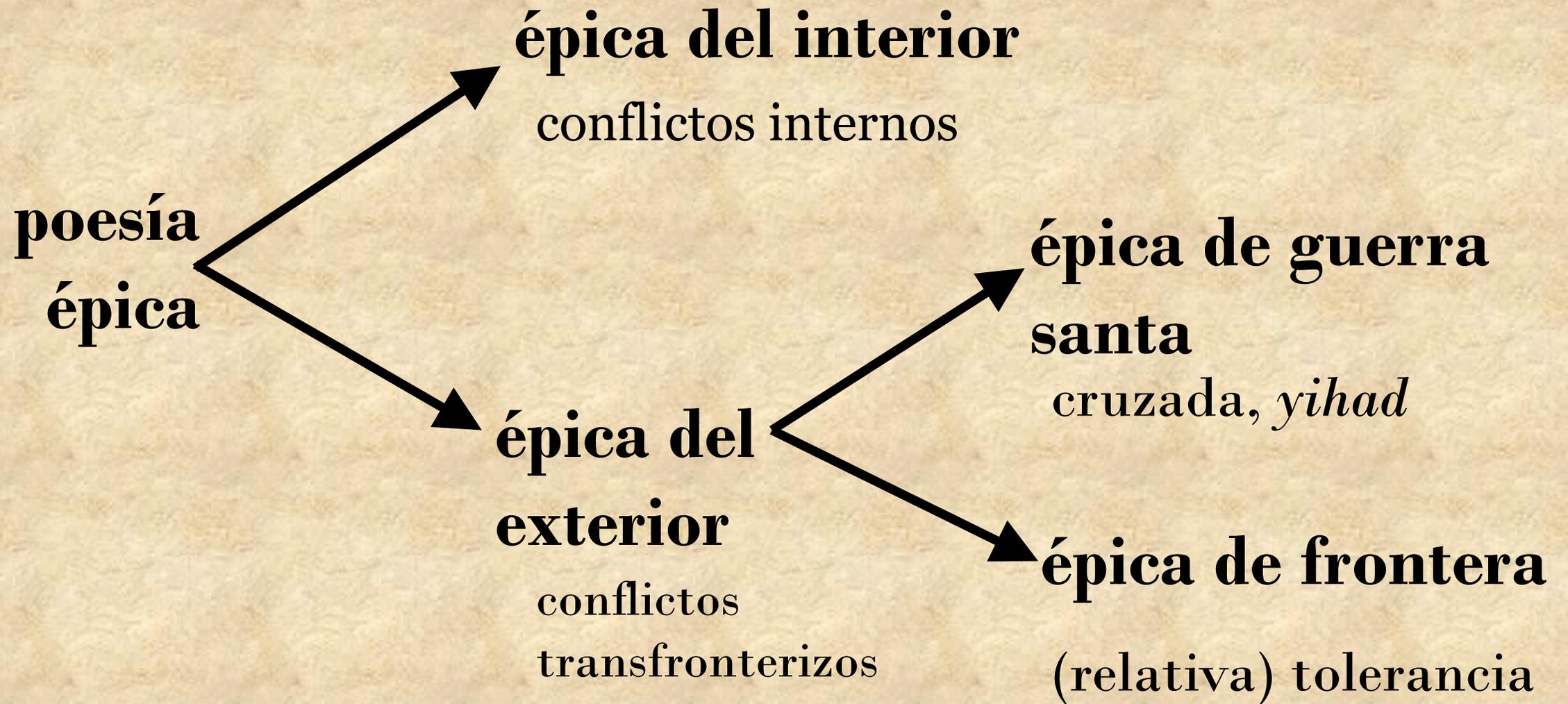
La cólera canta, oh diosa, del pelida Aquiles.

(*Ilíada*, I, 1)

* μῆνις [*mênis*] ‘cólera’ se emplea siempre para designar a una cólera divina, funesta. Aquiles es el único mortal cuya cólera se denomina μῆνις en todo el corpus homérico. Se trata, pues, de una cólera inhumana.

«Sin un héroe encolerizado (Aquiles, Roldán, el Cid, Hagen) o una divinidad colérica (Poseidón en la *Odisea*, Juno en la *Eneida*) no hay epopeya».

(Ernst Robert Curtius, *Literatura europea y Edad Media latina* [1954], trad. Margit Frenk y Antonio Alatorre, México, Fondo de Cultura Económica, 1955, p. 246).



épica	los mismos	los otros
del interior	amor / odio	∅
de guerra santa	amor	odio
de frontera	amor / odio	amor / ∅

Las emociones de la frontera

- Riesgo
- Peligro
- Libertad
- Desafío
- Esfuerzo

coraje	miedo
valentía	cobardía

La SAÑA o IRA en el *Cantar de mio Cid*

- ❖ Conbidarle ien de grado, mas ninguno non osava:
el rey don Alfonso tanto avié la grand saña. (21-22)
- ❖ ca acusado seré por lo que vos he servido,
en ira del rey Alfonso yo seré metido. (73-74)
- ❖ cuando en Burgos me vedaron compra e el rey me á airado. (90)
- ❖ ya lo vedes, que el rey le á airado. (114)
- ❖ Ya me exco de tierra, ca del rey só airado. (156)
- ❖ D'aquí quito Castiella, pues que el rey he en ira. (219)
- ❖ al rey Alfonso, que me á airado,
quiérol' enbiar en don treinta cavallos. (815-816)
- ❖ Dixo el rey: —Mucho es mañana
omne airado, que de señor non ha gracia,
por acogello a cabo de tres semanas. (881-883)
- ❖ Prendiendo de vós e de otros irnos hemos pagando,
abremos esta vida mientras ploguiere al Padre Santo,
comme qui ira á de rey e de tierra es echado. (1046-1048)

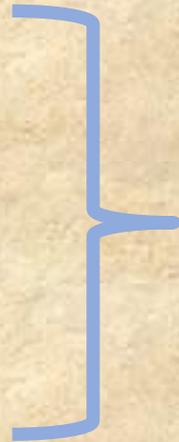
❖ Dixo el rey don Alfonso: —Recíbolos de grado.
Gradéscolo a mio Cid, que tal don me ha enbiado;
aún vea el ora que de mí sea pagado.—
Esto plogo a muchos e besáronle las manos;
pesó al conde don García e mal era irado,
con diez de sos parientes aparte davan salto. (1855-1860)

El Cid

temperantia



*sapientia
et fortitudo*



*status
animae*



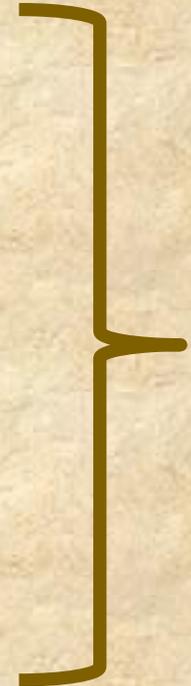
ira regia



**emoción
personal**



**emoción
política**



*motus
animae*

Rey Alfonso

La joie sauvage de la mêlée

Il n'y a pas de célébration sans fête. La chanson de geste, aussi longtemps qu'elle conserve des attaches avec sa fonction première, est le lieu de la fête épique. [...] Ce n'est pas la «joie» du roman courtois, ni celle du poète lyrique habité par la pensée de sa dame: c'est une joie sauvage, fondée sur le plaisir des coups et du sang, un enthousiasme horrifié devant les cervelles qui se répandent, les membres et les têtes qui volent, les yeux expulsés de leurs orbites. [...] La mêlée est joyeuse (*fier estor* est souvent associé au verbe *(r)esbaudir*), les armes resplendissent au soleil et étincellent [...]. Le drame, celui de Vivien ou, ailleurs, celui de Roland, se joue au milieu de cette fête, il en est inséparable. Il tire une bonne part de sa grandeur de cette atmosphère où les extrêmes se touchent quand le destin s'accomplit. Le combat est comme la chasse et le festin: la chair de la vie aristocratique. Il est marqué par la vie, le déploiement de l'énergie vitale.

(Dominique Boutet, *Le cycle de Guillaume d'Orange*, Librairie Générale Française, 1996, p. 11).

La IRA en *La Araucana*

furia = rabia > ira = furor

en este tiempo el bullicioso Marte
saca su carro con horrible estruendo
y *ardiendo en ira belicosa*, parte
por el dispuesto Arauco discurriendo.
Hace temblar la tierra a cada parte
los ferrados caballos impeliendo
y en la diestra el sangriento hierro agudo,
bate con la siniestra el fuerte escudo. (IX, 24)

➤ LA IRA ES FUEGO

No el horrendo espectáculo presente
causó en los firmes ánimos mudanza;
antes *con ira y cólera impaciente*
se encienden más, sedientos de venganza
y de rabia incitados nuevamente
maldicen y murmuran la tardanza;
solo Valdivia calla y teme el punto,
pero rompió el silencio y pena junto.

(III, 10)

Que el joven Corpillán, no desmayado
porque su espada y mano vino a tierra,
antes *en ira súbita abrasado*,
contra la parte del contrario cierra.

(XIV, 24, 1-4)

A Rengo aquí también sobrepujaba
que no fue de su fuerza menor prueba;
pero Rengo, *que en ira se abrasaba*,
viendo que sin firmarse alto lo lleva,
hizo por fuerza pie y sobre él tornaba,
sacando la vergüenza fuerza nueva;
pero al cabo los dos se desasieron,
y otra vez a las armas acudieron.

(XV, 20)

No pudo decir más, que *ardiendo en ira*
el bravo Tucapel con voz furiosa
diciendo le atajó: «Quien tanto mira
jamás emprenderá jornada honrosa».

(XVI, 50, 1-4)

➤ LA IRA ES ALGO SUPERIOR QUE EJERCE CONTROL

Andando envuelto en sangre a Torbo mira
que en los cristianos hace gran matanza;
lleva el caballo, y él, *llevado de ira*,
requiere en la derecha bien la lanza,
en los estribos firme, al pecho tira;
mas la codicia y sobra de pujanza
desatentó la presurosa mano,
haciendo antes de tiempo el golpe en vano.

(V, 35)

Dejándose guiar por do la ira
le llevaba furioso discurriendo,
unos hiere, maltrata, otros retira,
la espesa selva de astas deshaciendo.

(IX, 76, 1-4)

➤ LA IRA ES UNA FUERZA CEGADORA

No con tanto rigor el pueblo griego
entró por el troyano alojamiento,
sembrando frigia sangre y vivo fuego,
talando hasta en el último cimiento
cuanto *de ira, venganza y furor ciego*,
el bárbaro, del robo no contento,
arruina, destruye, desperdicia
y aun no puede cumplir con su malicia.

(VII, 48)

➤ LA IRA ES UN FLUIDO QUE COLMA

Leucotón y Orompello, conociendo
que el gran Caupolicán allí venía,
las enconosas voces reprimiendo
cada cual por su parte se desvía;
mas Tucapel la maza revolviendo,
que otro acuerdo y concierto no quería,
lleno de ira diabólica no calla,
llamando a todo el mundo a la batalla.

(XI, 20)

➤ LA IRA ES UN FLUIDO ÍGNEO QUE COLMA

Así le avino a Rengo, que, en cayendo,
tanto esfuerzo le puso el corrimiento,
que *lleno de furor y en ira ardiendo*,
se le dobló la fuerza y el aliento.

(IX, 2, 1-4)

No por esto medroso se retira;
antes hacer cruda venganza piensa
y así, *lleno de rabia, ardiendo en ira*,
acrecentada por la nueva ofensa,
furioso de revés un golpe tira
con la extrema pujanza y fuerza inmensa,
que a no topar tan fuerte la armadura,
le dividiera en dos por la cintura.

(XXIX, 41)

➤ LA IRA ES ALGO QUE CUBRE O RODEA

Viéndose en tanto estrecho los cristianos,
de temor y vergüenza constreñidos,
las espadas aprietan en las manos
con ira envueltos y en furor metidos;
cargan sobre los fieros araucanos
por el ímpetu nuevo enflaquecidos;
entran en ellos, hieren y derriban,
y a muchos de cuidado y vida privan. (II, 75)

METÁFORAS CONCEPTUALES DE LA **IRA** EN *LA ARAUCANA*

- ❖ **La ira es fuego:** *en ira se abrasaba; ardiendo / se enciende en ira.*
- ❖ La ira es locura: —
- ❖ La ira es un animal preso: —
- ❖ **La ira es algo superior que ejerce control:** *llevado de ira, dejándose guiar por la ira.*
- ❖ La ira es una carga: —
- ❖ **La ira es un fluido que colma:** *lleno de ira / furor / rabia.*
- ❖ El comportamiento iracundo es un comportamiento animal agresivo: —

- ❑ **La ira es una fuerza cegadora:** *ciego de ira y furor.*
- ❑ **La ira es algo que cubre o rodea:** *con ira envuelto, en furor metido.*

EL MIEDO en *La Araucana*

terror > miedo = temor > turbación

De la plaza no ganan cuanto un dedo
por esto y otras cosas que decía,
según era *el terror y extraño miedo*
en que el peligro puesto los había.

(V, 49, 1-4)

Diéronle nueva madre y comenzaron
a dar la vuelta y a seguir la vía,
por la cual a gran priesa caminaron,
recobrando al pasar la fida guía
que atada al tronco *por temor* dejaron;
y en larga escuadra al declinar del día
entraron en la plaza embanderada
con gran aplauso y alardosa entrada.

(XXXIII, 83)

➤ EL MIEDO ES UN TORTURADOR

*Un miedo igual a todos atormenta;
no hay corazón, no hay ánimo así entero,
que en tanta confusión, furia y tormenta
no temblase, aunque más fuese de acero.*

(IX, 10, 1-4)

➤ EL MIEDO ES UNA FUERZA CONTROLADORA (apisonadora, paralizadora, cegadora)

«¡Oh *ciega gente, del temor guiada!*
¿A dó volvéis los temerosos pechos?
Que la fama en mil años alcanzada
aquí perece y todos vuestros hechos».

(III, 2, 1-4)

Flojos ya los caballos y encalmados,
los bárbaros por pies los alcanzaban
y en los rendidos dueños derribados
la fuerza de los brazos ensayaban;
otros de los peones empachados
—digo, de los cristianos que a pie andaban—,
casi moverse al trote no podían,
que con solo el temor los detenían.

(VI, 32)

diciendo que a gran furia se acercaban
los araucanos bárbaros sangrientos,
en una mano hierro, en otra fuego,
sobre el pueblo español, de temor ciego.

(VII, 9, 5-8)

Que ni la confianza ni el seguro
de su amigo le daba algún consuelo,
ni el fuerte sitio ni el osado muro
le basta asegurar de su recelo;
que el gran temor, nacido de amor puro,
todo lo allana y pone por el suelo;
solo halla el reparo de su suerte
en el mismo peligro de la muerte.

(XIV, 2)

➤ EL MIEDO INVITA A LA FUGA

Cuando vio en su violencia el torbellino
y que él podía salir más encubierto,
el bosque deja y toma su camino,
que *el temor se le muestra bien abierto*;
cayendo y levantando al cabo vino
de sangre, lodo y de sudor cubierto,
junto donde los nuestros esperaban
si las furiosas aguas aplacaban.

(IV, 66)

➤ EL MIEDO ES UN ANIMAL DESCONTROLADO

Dos varias partes eran admitidas
del temor y el amor de la hacienda;
la poca gente, muertes y heridas
dicen que la ciudad no se defienda;
las haciendas y rentas adquiridas
al liberal temor cogen la rienda,
mas luego se esforzó y creció de modo
que al fin se apoderó de todo en todo.

(VII, 12)

➤ EL MIEDO ES UN ENEMIGO (al que uno se resiste o se rinde)

Si bien esto los nuestros lo miraran
y al temor con esfuerzo resistieran,
sus haciendas y casas sustentaran
y en la justa demanda fenecieran.

(VIII, 2, 1-4)

La baja y vil canalla, *acostumbrada*
a rendirse al temor de aquella suerte
por ciega senda inculta y desusada,
rompe el camino y desampara el fuerte,
acá y allá corriendo derramada,
y era tan grande el miedo de la muerte,
que al más valiente y bravo se le antoja
ver un fiero español tras cada hoja.

(XIV, 22)

Pero el buen Villagrán, haciendo fuerza,
se arroja y contrapone al paso airado,
y con sabias razones los esfuerza,
como de capitán escarmentado,
diciendo: «Caballeros, nadie tuerza
de aquello que a su honor es obligado,
*no os entreguéis al miedo, que es, yo os digo,
de todo nuestro bien gran enemigo*».

(V, 46)

Luego, pues, que *la súbita alegría
lanzó fuera al temor desconfiado,*
y a su lugar volvió la sangre fría
que había los miembros ya desamparado,
la esforzada y contrita compañía,
el rostro al cielo en lágrimas bañado,
con oración devota y sacrificio
dio las gracias a Dios del beneficio.

(XVI, 15)

➤ EL MIEDO ES UN HUÉSPED (INDESEADO)

Tener en mucho un pecho se debería
a do el temor jamás halló posada,
temor que honrosa muerte nos desvía
por una vida infame y deshonorada.
En los peligros grandes la osadía
merece ser de todos estimada;
el miedo es natural en el prudente,
y el saberlo vencer es ser valiente.

(VII, 1)

➤ EL MIEDO ES FRÍO

Alguna *turbación* dio de repente
lo que el amigo bárbaro propuso;
discurre un miedo helado por la gente,
la triste muerte en medio se les puso.
(III, 18, 1-4)

la sangre del temor ya resfriada
con presteza acudió a los corazones,
los miembros, del calor desamparados,
fueron luego de esfuerzo reformados.
(V, 4, 5-8)

La sangre les cuajó un temor helado,
gran turbación les puso a todos, cuando
el caso de Valdivia desastrado
les fueron por sus términos narrando.
(IV, 75, 1-4)

Cortó súbito allí un temor helado
la fuerza a los turbados naturales,
por siniestro pronóstico tomado
de su ruina y venideros males.
(XVI, 25, 1-4)

Cortó luego un temor y frío yelo
los ánimos del pueblo enflaquecido,
rompiendo el aire espeso y alto cielo
un general lamento y alarido;
las armas arrojadas por el suelo,
escogiendo el vivir ya por partido,
acordaron con mísera huida
perder la plaza y guarecer la vida.
(XVIII, 16)

➤ EL MIEDO ES UN ROPAJE QUE ENVUELVE

mas hierros templadísimos y agudos
en sangre de tiranos afilados,
fuertes brazos, robustos y membrudos,
en dar golpes de muerte ejercitados;
ánimos libres, *de temor desnudos*,
en los peligros siempre habituados,
que el son horrendo que a otros atormenta
los alegra, despierta y alimenta.

(XIII, 19)

Unos así tras otros procediendo,
ganosos de honra y *de temor desnudos*,
siempre la priesa y multitud creciendo
crece la furia de los golpes crudos.

(XIX, 30, 1-4)

METÁFORAS CONCEPTUALES DEL MIEDO EN *LA ARAUCANA*

- ❖ **El miedo es un torturador:** *un miedo a todos atormenta.*
- ❖ El miedo es una enfermedad mortal: —
- ❖ **El miedo es una fuerza controladora:** *de temor ciego, el temor lo detenía, el temor todo lo allana.*
- ❖ **El miedo es un enemigo:** *resistir // rendirse / entregarse al temor.*
- ❖ El miedo es un fluido que colma: —
- ❖ El miedo es una carga: —
- ❖ **El miedo es frío:** *temor / miedo helado.*
- **El miedo invita a la fuga:** *el temor se lo muestra abierto.*
- **El miedo es un huésped indeseado:** *el temor halló posada*
- **El temor es un animal descontrolado:** *al temor cogen la rienda*
- **El temor es un ropaje que envuelve:** *de temor desnudos.*